

УДК 811.112.2'37

В. В. Фирсова, студент

Минский государственный лингвистический университет, Минск, Беларусь

ИЗМЕНЕНИЯ СЕМАНТИКИ
ЛЕКСИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ
(НА МАТЕРИАЛЕ ПОЭМЫ «ПЕСНЬ О НИБЕЛУНГАХ»)

Рассматриваются изменения в значении лексических единиц, используемых для описания мужских и женских персонажей в средневековом эпосе «Песнь о Нибелунгах».

Ключевые слова: художественный образ; семантика; средневековый эпос; текст; тип лексических изменений.

Художественный образ в литературоведении рассматривается как совокупность внешних и внутренних деталей, которые воплощают героев художественных произведений. Он выполняет несколько функций в тексте: раскрывает определенный объект или персонажа в произведении, показывает скрытые значения и смысловые оттенки [1, с. 23]. В данной работе мы обращаем внимание на то, как изменилось значение некоторых лексических единиц, используемых для создания художественного образа.

Для обозначения социального положения персонажей используется прилагательное *edel*, значение которого в словаре определяется как «von vornehmer Herkunft, adlig, edel» происходящий из благородной семьи [2].

Раскрытие этого значения можно проследить в следующих выражениях, используемых для обозначения социального статуса персонажей: *edel Mägdelein* ‘благородная девушка’; *ein edeln Königs Kind* ‘благородный королевский ребенок’; *Es ist die edle Brunhild, das schöne Mägdelein* ‘Это благородная Брюнхильд, прекрасная девушка’;

Важно отметить, что в современном немецком языке это прилагательное используется для описания положительных качеств и имеет значение «anständig, generös» ‘порядочный, щедрый’ [3]. В исследуемом нами произведении эта языковая единица используется только как указание на благородное происхождение и социальный статус.

Лексема *edel* имела только одно значение и употреблялось в узком смысле, в современном немецком языке данная лексическая единица приобрела новые коннотации, следовательно произошло расширение значения слова.

Лексическая единица *Herr* «[höflich] Bezeichnung für eine männliche Person» ‘вежливое обозначение человека мужского пола» [3], в эпосе имеет значение «befehlenden, gewalt habenden gegenüber den unterthanen» ‘повелевающий, обладающий властью над подчиненными’ [2]. Например: *die Herren waren milde* ‘господа были добры; *die Herrn in ihrer Kraft* ‘господа в расцвете сил; *Was er erfahren hatte, bat ihn sein Herr zu sagen.* ‘То, что он узнал, его господин попросил рассказать’.

Новое значение лексической единицы расширено и обобщено, следовательно можно говорить о расширении значения слова.

Для обозначения гендерной принадлежности женских персонажей была использована гендерно-маркированная лексическая единица *Weib*. В словаре приводится следующая дефиниция «veraltet: Synonym für Frau» ‘уст.: синоним слова женщина’ [2].

В современном немецком языке *Weib* имеет негативный окрас «verächtliche Bezeichnung für eine Frau» ‘презрительный термин для женщины’ [3], однако в рассматриваемом нами эпосе это положительное обозначение женского образа. Об этом также свидетельствуют прилагательные, использованные в словосочетании с этой лексической единицей: *ein schönes Weib* ‘красивая девушка’; *ein so hochgeboren Weib* ‘девушка благородных корней’; *Und gewinn ich mir zur Trauten das herrliche Weib* ‘я заполучу в жены великолепную девушку’;

Лексическая единица *Weib* приобрела негативную коннотацию, следовательно, произошло ухудшение значения слова.

Таким образом можно сделать вывод, что при интерпретации языковых средств, используемых для раскрытия образов персонажей, необходимо учитывать изменение значения языковых единиц. Для выявления изменения семантики лексем используются дефиниционный и контекстуальный подходы.

ЛИТЕРАТУРА

1. Борисова, Е. Б. О содержании понятий «художественный образ» и «образность» в литературоведении и лингвистике / Е. Б. Борисова // Вестник Челябинского государственного университета. – 2009. – № 35 (173), вып. 37 : Филология. Искусство. – С. 20–26.

2. Grimm, J. Deutsches Wörterbuch, digitalisierte Fassung im Wörterbuchnetz des Trier Center for Digital Humanities, Version 01/21 [Electronic resource] / J. Grimm, W. Grimm. – Mode of access: <https://www.woerterbuchnetz.de/DWB>.

3. Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache [Electronic resource]. – Mode of access: <https://www.dwds.de>.

4. Simrock, K. Das Nibelungenlied. Übersetzt [Electronic resource] / K. Simrock. – Stuttgart : Distributed Proofreading Team. – Mode of access: https://www.hs-augsburg.de/~harsch/germanica/Chronologie/19Jh/Simrock/sim_ni00.html.